

A Bundesgerichtshof 2005. június 30-i végzésével a Jürgen Kretzinger ellen folyamatban lévő büntetőügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem

(C-288/05. sz. ügy)

(2005/C 257/03)

(Az eljárás nyelve: német)

A Bundesgerichtshof 2005. június 30-i végzésével, amely 2005. július 19-én érkezett a Bíróság Hivatalához, a Jürgen Kretzinger ellen folyamatban lévő büntetőügyben előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között a közös határainkon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i schengeni megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-én Schengenen aláírt egyezmény⁽¹⁾ (a továbbiakban: SVE) 54. cikkének értelmezésével kapcsolatban.

A Bundesgerichtshof a következő kérdésekről kéri a Bíróság döntését:

- 1) „Ugyanazon cselekmény” büntetőjogi üldözéséről van-e szó a SVE 54. cikke értelmében, ha a vádlottat csempészett külföldi dohányáru Olaszországba való behozatala, ottani birtokban tartása és dohánybehozatali illeték fizetésének elmulasztása miatt egy olasz bíróság elítélte, majd ezután egy német bíróság ezen áru korábban Görögországban történt megszerzése miatt, a – harmadik személyek általi korábbi behozatal folytán keletkezett – (formailag) görög behozatali vámteher tekintetében elkövetett jövedéki orgazdaságért ítélte el, amennyiben a vádlott szándéka kezdettől fogva az áru görögországi átvétele után Olaszországon át az Egyesült Királyságba való szállítása volt?
- 2) Az SVE 54. cikke értelmében a büntetést „már végrehajtották”-e vagy „végrehajtása folyamatban van”-e,
 - a) ha a vádlottat szabadságvesztésre ítélték, melynek végrehajtását az ítéletet hozó bíróság államának joga szerint próbaidőre felfüggesztették;
 - b) ha a vádlottat rövid időre rendőri őrizetbe vették és/vagy előzetes letartóztatásba helyezték és e szabadságelvonást az ítéletet hozó bíróság államának joga szerint a később végrehajtható szabadságvesztésbe be kell számítani?
- 3) Befolyásolja-e a végrehajtás SVE 54. cikke értelmében vett fogalmát az,
 - a) hogy az (első) ítéletet hozó bíróság államának az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárás-

okról szóló, 2002. június 13-i tanácsi kerethatározat (HL L 190., 2002.7.18.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 6. kötet, 34. o.) belső jogba történt átültetésével a belső joga szerint jogerős ítélet végrehajtására bármikor lehetséges van;

- b) hogy az ítéletet hozó bíróság államának az elítélt kiadatására vagy a végrehajtás átvételére irányuló jogsegélykérelmét azért nem lehetne minden további nélkül teljesíteni, mert az ítéletet a vádlott távollétében hozták?

⁽¹⁾ HL 2000., L 239., 19. o.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 2. kötet, 9. o.

A Tribunal Supremo, Sala de lo Contencioso-Administrativo 2005. április 1-jei végzésével az Asociación Nacional de Empresas Forestales (ASEMFO) kontra Transformación Agraria SA (TRAGSA) és Administración del Estado ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem

(C-295/05. sz. ügy)

(2005/C 257/04)

(Az eljárás nyelve: spanyol)

A Tribunal Supremo, Sala de lo Contencioso-Administrativo 2005. április 1-jei végzésével, amely 2005. július 21-én érkezett a Bíróság Hivatalához, az Asociación Nacional de Empresas Forestales (ASEMFO) kontra Transformación Agraria SA (TRAGSA) és Administración del Estado ügyben előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához.

A Tribunal Supremo a következő kérdésekről kéri a Bíróság döntését:

- 1) Vajon elfogadható-e az EK-Szerződés 86. cikkének (1) bekezdése értelmében, hogy valamely tagállam jogszabályban biztosít olyan jogokat egy közvállalkozásnak, amely úgy teszi lehetővé közmunkák kivitelezését, hogy azt különleges, sürgősségi vagy közérdekű körülmények fennállása nélkül vonja ki a közbeszerzési odaítélési eljárás rendszere alól, és a munkák értéke meghaladja vagy alatta marad a vonatkozó európai irányelvekben előírt gazdasági küszöbértékeknek?